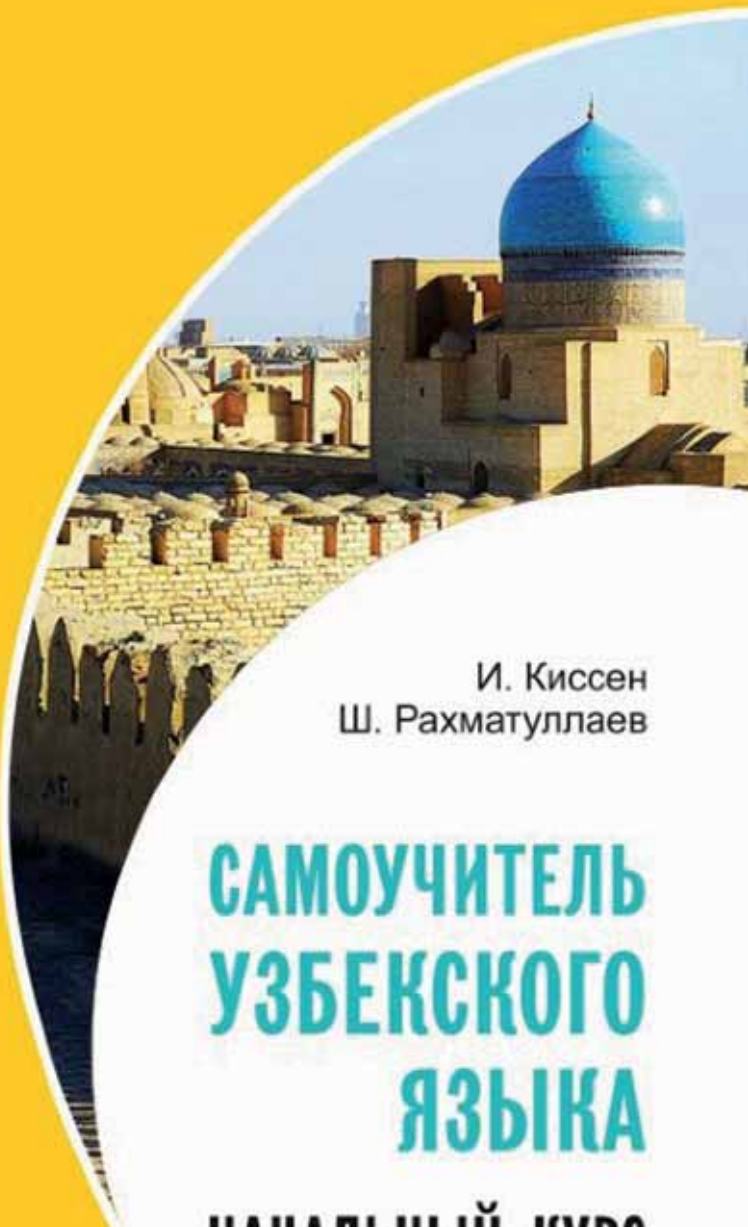


O'ZBEK TILI



И. Киссен
Ш. Рахматуллаев

САМОУЧИТЕЛЬ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА

НАЧАЛЬНЫЙ КУРС



УДК 374:804
ББК 81.2 Уз-9
К44



аудиоприложение
доступно на сайте
karo.spb.ru

*Настоящее издание подготовлено к печати
канд. ист. наук, доцентом кафедры Центральной Азии и Кавказа
Восточного факультета СПбГУ З. А. Джандосовой
при участии магистра А. Х. Умарова (СПбГУ)*

Киссен, Илья.

К44 Самоучитель узбекского языка. Начальный курс / И. Киссен, Ш. Рахматуллаев; научный редактор З. А. Джандосова [СПбГУ]. — Санкт-Петербург : КАРО, 2018. — 336 с.

ISBN 978-5-9925-1329-5.

Самоучитель узбекского языка, подготовленный Ильей Киссеном и Шавкатом Рахматуллаевым, неоднократно издавался в советское время. Интерес к пособию объясняется тем, что в нем делается акцент на навыках разговорной речи, а не на грамматике, и предназначен он людям, заинтересованным в скорейшем применении языка на практике.

В предлагаемом издании самоучителя сделана небольшая правка, он слегка осовременен. Методика и структура самоучителя остались прежними, однако кириллица заменена на латиницу, которая применяется в настоящее время в Республике Узбекистан, лексика и диалоги, характерные для советского времени, заменены более актуальными, сделана аудиозапись, прослушивание которой будет очень полезным для развития навыков аудирования и постановки произношения. Аудиозапись доступна на сайте karo.spb.ru.

**УДК 374:804
ББК 81.2 Уз-9**

*Дорогие читатели! Заходите на сайт издательства karo.spb.ru
и получите скидку по промокоду **OPIUJ2MH**
на приобретение наших книг в электронном формате!*

ISBN 978-5-9925-1329-5

© КАРО, 2018
Все права защищены

Содержание

ПРЕДИСЛОВИЕ	4	Урок 19. O'n to'qqizinchi dars	97
ЧАСТЬ ПЕРВАЯ. Birinchi qism. Звуки узбекского языка, основные правила произношения и правила чтения	9	Урок 20. Yigirmanchi dars	107
Урок 1. Birinchi dars	10	Урок 21. Yigirma birinchi dars	120
Урок 2. Ikkinchi dars	15	Урок 22. Yigirma ikkinchi dars	130
Урок 3. Uchinchi dars	17	Урок 23. Yigirma uchinchi dars	141
Урок 4. To'rtinchi dars	20	Урок 24. Yigirma to'rtinchi dars	154
Урок 5. Beshinchi dars	23	Урок 25. Yigirma beshinchi dars	166
Урок 6. Oltinchi dars	26	Урок 26. Yigirma oltinchi dars	175
Урок 7. Yettinchi dars	30	Урок 27. Yigirma yettinchi dars	186
Урок 8. Sakkizinchi dars	34	Урок 28. Yigirma sakkizinchi dars	200
Урок 9. To'qqizinchi dars	39	Урок 29. Yigirma to'qqizinchi dars	212
Урок 10. O'ninchi dars	45	Урок 30. O'ttizinchi dars	227
Урок 11. O'n birinchi dars	50	Урок 31. O'ttiz birinchi dars	243
Урок 12. O'n ikkinchi dars	55	Урок 32. O'ttiz ikkinchi dars	262
Урок 13. O'n uchinchi dars	61	ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ. Uchinchi qism. Употребительные выражения и необходимые слова	283
Урок 14. O'n to'rtinchi dars	68	Некоторые очень употребительные выражения	285
Урок 15. O'n beshinchi dars	73	Русско-узбекский словарик наиболее необходимых слов	294
ЧАСТЬ ВТОРАЯ. Ikkinchi qism. Основные слова, формы слов, типы сочетаний слов и предложений в узбекском языке	77	КЛЮЧИ	317
Введение	78		
Урок 16. O'n oltinchi dars	80		
Урок 17. O'n yettinchi dars	84		
Урок 18. O'n sakkizinchi dars	90		

Предисловие

Данный самоучитель представляет собой начальный (элементарный) курс узбекского языка для взрослых. Он предназначен для самого широкого круга лиц, желающих овладеть навыками узбекской разговорной речи, но не имеющих возможности изучать узбекский язык на каких-либо курсах или в каких-нибудь учебных заведениях.

Поскольку пособие имеет основной целью помощь в овладении узбекской устной речью, в нем дается очень мало теоретических, то есть грамматических, сведений. Лишь изредка употребляются даже такие общеизвестные грамматические термины, как «окончание», «имя существительное», «глагол», «местоимение», «гласный звук», «согласный звук» и т. п. По этим же причинам при показе точного произношения узбекских слов применяются в основном буквы русского алфавита (с учетом правил чтения сочетаний букв в русском языке), дабы всякий владеющий русским языком человек мог более или менее правильно представить себе произношение изучаемых узбекских слов.

Всякий самоучитель языка должен быть понятным для обучающихся. Поэтому данное пособие построено так, чтобы занимающиеся по нему люди постепенно усваивали узбекский язык путем многократного повторения самых употребительных слов, форм слов, сочетаний слов и типов предложений. Многократное повторение создает у обучающегося навыки правильного употребления слов, форм слов и типичных сочетаний слов в простейших предложениях, так как только по хорошо усвоенным (вследствие частого повторения) образцам предложений можно научиться легко строить бесконечное количество новых предложений такого же типа, но с другими словами.



ЧАСТЬ ПЕРВАЯ BIRINCHI QISM

Звуки узбекского языка,
основные правила произношения
и правила чтения

I ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ И ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

Звуки узбекского языка отличаются от звуков русского языка. Особенно значительные различия существуют между гласными звуками. Также непохожи они на звуки английского языка. В 1940—1995 годах в Узбекистане применялась кириллица. В настоящий момент чаще используется алфавит на основе латинских букв (латиница). Хотя для обозначения большинства узбекских гласных звуков применяются буквы латинского алфавита, имеющиеся в английском языке (**a, e, i, o, u** и др.), надо всегда помнить, что эти буквы обозначают в английском языке одни звуки, а в узбекском языке — другие. Есть только один узбекский гласный звук, обозначаемый особой буквой **o'** (средний между русскими звуками **o** и **y**).

Что же касается согласных звуков узбекского языка, то многие из них сходны по своему произношению с соответствующими согласными английского языка и обозначаются теми же самыми буквами, что и английские согласные. Так, например, следующие 7 согласных звуков в обоих языках произносятся почти одинаково и обозначаются одними и теми же буквами: **b, z, m, n, p, s, f**. Узбекские согласные, обозначаемые буквами **d, r, t**, по звучанию отличаются от соответствующих согласных английского языка, но сходны с соответствующими русскими согласными, обозначаемыми русскими буквами **д, р, т**. Звук **ч**, примерно соответствующий аналогичным звукам в русском и английском, обозначается, как и в английском, буквосочетанием **ch**. Звук **х**, имеющий английское соответствие (например, в слове *home*), обозначается буквой **h**.

В узбекском языке нет согласных, соответствующих русским **щ** и **ц**, и нет соответствующих букв. Кириллическая **ц** в заимствованных словах передается либо через буквосочетание **ts**, либо через **s**. В узбекском есть особые согласные звуки «қ» и «ғ», которых нет ни в русском языке, ни в английском, и которые обозначаются особыми буквами — **q** и **g**. При этом **q**, в отличие от английского, не совпадает с **k**.

Произношение узбекских согласных звуков, обозначаемых буквами **v, g, k, l, x**, существенно отличается от произношения русских согласных, обозначаемых соответствующими буквами **в, г, к, л, х**. Узбекский согласный звук, который в узбекской кириллице обозначался буквой **ж**, а в латинице обозначается буквой **j**, почти идентичен английскому звуку **j** в слове *joke*.

В самоучителе не объясняется произношение таких узбекских согласных звуков, как **б, д, з, м** и др., так как усвоить их произношение человеку, владеющему русским языком, очень легко. Однако это не означает, что так же легко будет овладеть произношением сочетаний указанных узбекских согласных звуков с гласными звуками. Возьмем один-два примера. Так, сочетания узбекских согласных звуков **d, t** и **n** с узбекскими гласными **i** и **e** (т. е. сочетания, обозначаемые буквами **di, de, ti, te, ni, ne**) произносятся совсем не так, как русские сочетания звуков, которые обозначаются буквами **ди, де, ти, те, ни, не**. В узбекских сочетаниях звуков **di, de, ti, te, ni, ne** согласные звуки, в отличие от соответствующих русских сочетаний, почти не смягчаются. Кроме того, узбекские гласные звуки, обозначаемые буквами **i** и **e**, тоже произносятся в этих сочетаниях не так, как русские гласные в соответствующих русских сочетаниях звуков. Далее, в узбекских сочетаниях звуков **zi, ze, ri, re, si, se** согласные **z, r** и **s** немного смягчаются, но не так сильно, как русские согласные **з, р** и **с** смягчаются в русских сочетаниях **зи, зе, ри, ре, си, се**. Кроме того,

надо помнить, что гласные звуки **i** и **e** в узбекских сочетаниях **zi, ze, ri, re, si, se** произносятся не так, как русские гласные **и** и **е** в русских сочетаниях **зи, зе, ри, ре, си, се** (как и в соответствующих английских буквосочетаниях).

Звуки узбекского языка надо учиться произносить в словах и предложениях, потому что в естественной, живой речи изолированные, т. е. одиночные, звуки почти никогда не произносятся.



Трек 1

В Запомните следующие слова и научитесь правильно их произносить:

bilaman (*бияма́н*) — знаю

bilasan (*бияса́н*) — знаешь

biladi (*бияды́*) — знает

bilamiz (*биямы́з*) — знаем

bilasiz (*биясы́з*) — знаете

biladilar (*биядыля́р*) — знают

dars (*дарс*) — урок

birinchi (*бырынчи́*) — первый

II ПРАВИЛА, ПОЯСНЕНИЯ И ПРИМЕЧАНИЯ

Ударение в словах в узбекском языке чаще всего падает на последний слог (**bilamán, bilasán, bilamiz** и т. п.).

Начиная с 11-го урока, ударение будет особо указываться только тогда, когда оно будет не на конце слова. Следовательно, если в скобках возле узбекского слова ударение не бу-

дет обозначено, значит, в этом слове надо ставить ударение в конце, т. е. на последнем слоге.

Звук **l** в узбекском языке вообще всегда произносится несколько мягче, чем русский звук **л**. Нередко узбекский звук **l** произносится почти как русский мягкий звук **ль**. Так, во всех приведенных выше узбекских словах звук **л** произносится мягко.

Окончание* **...di** в словах **biladi** и **biladilar** произносится почти так же, как сочетание звуков **ды** в русских словах «дымоход», «дышать» и т. п. Вернее, это окончание произносится как бы средне между русскими **ды** и **дэ**, причем оно выговаривается очень кратко.

В узбекском языке к слову может прибавляться, если нужно, одно за другим два, три (и даже больше) окончания. Так, в слове **biladilar** имеется, строго говоря, три окончания (**bil + a + di + lar**).

Узбекский звук **i** произносится чаще всего очень кратко и не особенно разборчиво. Часто он звучит как бы средне между русскими краткими звуками **и** и **ы**.

В окончаниях **...miz** и **...siz** (в словах **bilamiz** и **bilasiz**) звук **i** произносится почти как русский звук **ы**, но очень кратко. Так же произносится звук **i** в слове **birinchi**.

В словах **bilamiz** и **bilasiz** последний звук, т. е. звук **z**, произносится именно как **з** (а не как **с**!).

Во всех приведенных выше словах звук **b** перед звуком **i** (**bi...**) произносится довольно мягко (почти так же, как в русском слове «билет»).

* Вместо специальных лингвистических (языковедческих) терминов «суффикс» и «аффикс», которые обычно употребляются в учебниках узбекского языка, в данном самоучителе употребляется общепонятное и простое слово «окончание».

Звук **а** в узбекском языке (например, в словах **bilaman**, **bilasan** и т. д.) произносится чаще всего, как русский звук **а** в словах «чай», «чалить» и т. п.

В Ташкенте окончание **...miz** часто произносят как **...вуз** (вместо *биямыз* говорят *биявуз*).

III УПРАЖНЕНИЯ

Переведите устно на узбекский язык следующие слова:

знают, знаем, знаешь, знает, знаю, знаете

I ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ И ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ



Трек 2

Запомните следующие слова и научитесь правильно их произносить.

kelaman (ке.ляма́н) — приду; приеду

kelasan (ке.ляса́н) — придешь; приедешь

keladi (ке.ляды́) — придет, приедет

kelamiz (ке.лямы́з) — придем; приедем

kelasiz (ке.лясы́з) — придете; приедете

keladilar (ке.лядыля́р) — придут; приедут

ikkinchi (ikkínchú) — второй

II ПРАВИЛА, ПОЯСНЕНИЯ И ПРИМЕЧАНИЯ

Звук **k** в узбекском языке произносят всегда мягко.

Звук **e** в узбекском языке произносится всегда одинаково, приблизительно так, как произносится русский звук **e** в словах «чей», «весь» и т. п. Этот узбекский звук при указании произношения слов, в которых перед этим звуком стоит мягкий согласный, будет обозначаться буквой **e** с точкой. Например: **keladi** (ке.ляды́) и т. п.

Звук **l** во всех приведенных выше словах произносится мягко.

III УПРАЖНЕНИЯ

А Переведите устно на узбекский язык следующие слова:

придут, приедут; придем, приедем; придешь, приедешь;
придет, приедет; приду, приеду; придете, приедете

Б Переведите устно на узбекский язык следующие слова:

знаете, придете; знаю, приеду; знает, придет; знаешь,
приедешь; знаем, приедем; знают, придут

I ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ И ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ



Трек 3

Запомните следующие слова и научитесь правильно их произносить:

men (ме.н) — я

biz (быз) — мы

sen (се.н) — ты

siz (сыз) — вы

u (у) — он, она

ular (уляр) — они

uchinchi (учинчи) — третий

II ПРАВИЛА, ПОЯСНЕНИЯ И ПРИМЕЧАНИЯ

Слова **men** и **sen** в некоторых городах и районах Узбекистана часто произносят как **man** (ман) и **san** (сан). В таких случаях звук **a** в этих словах произносится приблизительно как русский звук **a** в слове «чай».

В словах **u** и **ular** звук **u** произносится кратко. Вообще, узбекский звук **u** чаще всего произносится очень кратко и не особенно ясно (примерно так, как произносится русский звук **y** в словах «кузнецы», «суматоха» и т. д.).

В словах **biz** и **siz** звуки **b** и **s** произносятся твердо, а звук **i** — очень кратко, причем он звучит как бы средне между русскими бегло произносимыми звуками **ы** и **и**. Кроме того, нужно не забывать, что в этих словах на конце ясно произносится звук **z** (а не звук **s**!).

В слове **ular** звук **l** произносится довольно мягко (но не так мягко, как в словах **bilaman**, **kelaman** и т. п.).

В слове **sen** звук **s** произносится не очень мягко.

Если хотят подчеркнуть, что речь обращена ко многим лицам, то иногда говорят не **siz**, а **sizlar** (*сызля́р*), так как слово **siz** обычно употребляется при вежливом обращении к одному лицу.

Иногда можно слышать, как говорящий, обращаясь к нескольким лицам, употребляет слово **senlar** (*сенля́р*), или **sanlar** (*санля́р*), а не **sizlar**. Такое обращение выражает пренебрежительное или покровительственное отношение говорящего к людям, к которым он обращается.

В Ташкенте часто употребляют слово **bizlar** («мы»), причем произносят его как *быза́*.

III УПРАЖНЕНИЯ

Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

- | | |
|---------------|-----------------|
| 1 Я знаю. | 8 Мы знаем. |
| 2 Я приду. | 9 Мы придем. |
| 3 Ты знаешь. | 10 Вы знаете. |
| 4 Ты придешь. | 11 Вы приедете. |
| 5 Он знает. | 12 Они знают. |
| 6 Она знает. | 13 Они придут. |
| 7 Он придет. | |
| Она приедет. | |

Примечание 1. Предложения «Они знают», «Они придут» могут по-узбекски звучать двояко, а именно:

1) Ular biladilar. 2) Ular biladi.

1) Ular keladilar. 2) Ular keladi.

Чаще всего говорят: **ular biladi, ular keladi.** и т. п.

Кроме того, форма **ular biladilar, ular keladilar** может выражать особенно вежливое отношение к лицу, о котором идет речь.

I ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ И ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ



Трек 4

Запомните следующие слова и научитесь правильно их произносить:

bo'laman (бо.лама́н) — буду

uy (уй) — дом

bo'lasan (бо.ласа́н) —
будешь

uyda (уйда́) — дома (ответ
на вопрос «где?»)

bo'ladi (бо.лады́) — будет

dala (дала́) — поле

bo'lamiz (бо.ламы́з) — будем

dalada (далада́) — в поле
(ответ на вопрос «где?»)

bo'lasiz (бо.ласы́з) — будете

to'rtinchi (то.рты́нчи) —
четвертый

bo'ladilar (бо.ладыля́р) —
будут

II ПРАВИЛА, ПОЯСНЕНИЯ И ПРИМЕЧАНИЯ

Узбекский звук **o'** немного похож на русский ударный звук **о**, который произносится, например, в словах «бобовый», «дубовый», «любовный» и т. п. Этот звук можно научиться правильно произносить только на практике, подражая произношению людей, свободно говорящих по-узбекски.

Звук **o'** всегда будет обозначаться (при указании произношения узбекских слов) буквой **o** с точкой. Например, **bo'ladi** (бо.лады́) и т. п. Звук этот произносится почти всегда одинаково, так как изменение ударения в слове не влияет на произношение звука **o'**.

В словах **bo'laman**, **bo'lasan** и т. д. звук **l** произносится чуть мягче русского твердого звука **л**.

В словах **dala** и **dalada** звук **l** произносится несколько мягче русского звука **л**, т. е. примерно так же, как в узбекском слове **ular** (см. урок 3, раздел II, пункт 4).

Из слов **uyda** и **dalada** видно, что если узбекское слово отвечает на вопрос «где?», то к нему прибавляется окончание **...da** (об этом более подробно будет говориться в уроке 20, раздел II, пункт 2).

III УПРАЖНЕНИЯ



Трек 5

A Запомните и научитесь правильно произносить следующие предложения:

- 1 Men uyda bo'laman.** (*мен уйдá бо.лама́н*) — Я буду дома.
- 2 Siz uyda bo'lasiz.** (*сиз уйдá бо.ласы́з*) — Вы будете дома.
- 3 U dalada bo'ladi.** (*у далядá бо.лады́*) — Он будет в поле.
- 4 Ular dalada bo'ladilar.** (*уля́р далядá бо.ладыля́р*) — Они будут в поле.
- 5 U uyda bo'ladi.** (*у уйдá бо.лады́*) — Он будет дома.
- 6 Ular uyda bo'ladilar.** (*уля́р уйдá бо.ладыля́р*) — Они будут дома.
- 7 Men dalada bo'laman.** (*мен далядá бо.лама́н*) — Я буду в поле.
- 8 Biz dalada bo'lamiz.** (*быз далядá бо.ламы́з*) — Мы будем в поле.

Б Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

1 Ты будешь дома.

2 Вы будете в поле.

3 Ты будешь в поле.

4 Вы будете дома.

I ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ И ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ



Трек 6

Запомните следующие узбекские слова и научитесь правильно их произносить:

boraman (ба.рама́н) — пойду; поеду

borasan (ба.раса́н) — пойдешь; поедешь

boradi (ба.рады́) — пойдет; поедет

boramiz (ба.рамы́з) — пойдем; поедем

borasiz (ба.расы́з) — пойдете; поедете

boradi (-lar) (ба.рады́(ля́р)) — пойдут; поедут

bugun (бугу́н) — сегодня

dalaga (далагя́) — в поле (ответ на вопрос «куда?»)

uyga (уйгя́) — домой (ответ на вопрос «куда?»)

beshinchi (бе.шинчи́) — пятый

II ПРАВИЛА, ПОЯСНЕНИЯ И ПРИМЕЧАНИЯ

Узбекский звук **о**, обозначаемый буквой **о** (например, в словах **boraman**, **borasan** и др.), представляет собой звук **а**, который произносится с отодвинутым назад языком. При произнесении узбекского звука **о** не только язык отодвигается назад, но еще и рот раскрывается чуть шире, чем при произнесении русского звука **а**. Научиться правильно произносить этот узбекский звук можно только на практике, прислушиваясь внимательно к тому, как его произносят носители узбекского языка.

Узбекский звук **o** во всех случаях произносится одинаково. При указании произношения слов, содержащих в себе этот звук, он всегда будет обозначаться буквой **a** с точкой, например: **boramiz** (ба.рамы́з) и т. п.

Узбекский звук **g** всегда произносится несколько мягче русского звука **г**. Поэтому узбекское окончание ...*ga* в словах **uyga** и **dalaga** произносится приблизительно так, как произносится слог **гя** в слове «гяур», которое заимствовано в русский язык, вероятно, из турецкого языка.

В слове **bugun** звук **g** произносится чуть мягче русского звука **г**.

Из слов **uyga**, **dalaga** видно, что если узбекское слово отвечает на вопрос «куда?», то к нему прибавляется окончание ...*ga* (более подробно об этом будет сказано в Уроке 20, раздел II, пункт 3).

III УПРАЖНЕНИЯ



Трек 7

A Запомните и научитесь правильно произносить следующие предложения:

Siz bugun dalaga borasizmi? (сыз бугю́н далягя́ ба.расы́змы?) — Вы сегодня поедете в поле?

Biz bugun dalaga boramiz. (быз бугю́н далягя́ ба.рамы́з) — Мы сегодня поедem в поле.

Sen uyga borasanmi? (сен уйгя́ ба.раса́нмы?) — Ты пойдешь домой?

Men uyga boraman. (мен уйгя́ ба.рама́н) — Я пойду домой.

Obid bugun dalaga boradimi? (а.бу́т бугю́н далягя́ ба.рады́мы?) — Абид сегодня пойдет в поле?

U bugun dalaga boradi. (у бугюн далягя ба.рады) —
Он сегодня пойдет в поле.

Gulsum uyga boradimi? (гулсум уйгя ба.радымы?) —
Гульсум поедет домой?

U uyga boradi. (у уйгя ба.рады) — Она поедет домой.

Примечание. Как видно из приведенных выше примеров, если узбекское предложение (в котором нет специального вопросительного слова) выражает вопрос, то к его сказуемому прибавляется частица *...mi*. Например: Borasanmi? — Пойдешь? Borasizmi? — Пойдете? и т. п.

Эта частица произносится очень кратко, приблизительно так, как произносится русский слог «мы» в словах «мышеловка», «мыловар» и т. п. Можно сказать, что эта частица звучит как бы средне между русскими краткими слогами «мы» и «мэ».

Б Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

- 1** Ты поедешь в поле?
- 2** Вы придете домой?
- 3** Она поедет в поле?
- 4** Он придет домой?
- 5** Я пойду в поле?
- 6** Сегодня мы поедем домой?
- 7** Сегодня они приедут?
- 8** Они сегодня пойдут домой?

I ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ И ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ



Трек 8

Запомните следующие узбекские слова и научитесь правильно их произносить:

ish (*ишь*) — работа

ishda (*ишьта*) — на работе

ishga (*ишькя*) — на работу

ishlayman (*ишьляймáн*) — работаю; буду работать

ishlaysan (*ишьляйсáн*) — работаешь; будешь работать

ishlaydi (*ишьляйдý*) — работает; будет работать

ishlaymiz (*ишьляймýз*) — работаем; будем работать

ishlaysiz (*ишьляйсýз*) — работаете; будете работать

ishlaydi (lar) (*ишьляйдý(лýр)*) — работают; будут работать

yaxshi (*йах.шý*) — хорошо

ertaga (*э.ртагя*) — завтра

idora (*ида.ра*) — офис (контора)

idorada (*ида.рада*) — в офисе

idoraga (*ида.рагя*) — в офис

oltinchi (*алтынчý*) — шестой

II ПРАВИЛА, ПОЯСНЕНИЯ И ПРИМЕЧАНИЯ

Узбекский звук **sh** произносится чуть мягче русского звука **ш**. Поэтому при указании (в скобках) произношения некоторых слов, которые содержат в себе этот звук, он будет иногда обозначаться буквами **шь**.

В словах **ishlayman**, **ishlaysan**, **ishlaydi** и т. д. слог **lay** произносится в некоторых районах и городах Узбекистана как **liy**, т. е. в этих местах говорят *ишьлиймáн, ишьлийсáн, ишьлийдýы* и т. д.

Узбекский звук **x** (например, в слове **yaxshi**) произносится не так, как русский звук **x**. При произнесении узбекского звука **x** поднимается вверх самая задняя часть языка, т. е. находящаяся под маленьким язычком (в самой глубине полости рта). Узбекский звук **x** можно научиться правильно произносить только на практике, стараясь произносить, например, слово **yaxshi** точно так же, как его произносят люди, хорошо владеющие узбекским языком. Так как звук **x** произносится во всех случаях одинаково, он будет всегда обозначаться (при указании произношения слов, которые содержат в своем составе этот звук) буквой **x** с точкой, например: **yaxshi** (*йах.шú*).

В слове **ertaga** первый звук (обозначаемый буквой **e**) произносится точно так же, как в слове **kelaman**. Об этом см. урок 2, раздел II, п. 2. Если этот звук стоит в начале слова, он будет обозначаться в транскрипции буквой **э** с точкой. Например: **ertaga** (*э.ртагá*).

Буквосочетание **ya** в слове **yaxshi** обозначает сочетание двух звуков, а именно **y** (русский звук **й**) и **a**. Поэтому для возможно более точной передачи произношения слова в транскрипции употреблено сочетание русских букв **йа** (*йах.шú*).

Звук **i** на конце слова **yaxshi** произносится средне между русскими звуками **ы** и **э** и притом очень кратко.

Звук **i** в слове **idora** произносится почти как русский звук **и** (например, в словах «ива», «имя» и т. п.).

III УПРАЖНЕНИЯ



Трек 9

A Запомните и научитесь правильно произносить следующие предложения:

Siz(lar) ertaga ishga borasizmi (*сиз (ля́р) э.ртагя ишькя́ ба.расы́змы*)? — Вы завтра пойдете на работу?

Bizlar ertaga ishga boramiz (*быз (ля́р) э.ртагя ишькя́ ба.рамы́з*). — Мы завтра пойдем на работу.

Siz bugun idorada ishlaysizmi (*сиз бугю́н ида.рада́ ишьляйсы́змы*)? — Вы сегодня будете работать в офисе?

Men bugun dalada ishlayman (*мен бугю́н даляда́ ишьляйма́н*). — Я сегодня работаю в поле.

Sen ertaga idoraga kelasanmi (*сен э.ртагя́ ида.рагя́ келяса́нмы*)? — Ты завтра придешь в офис?

Men ertaga idoraga kelaman (*мен э.ртагя́ ида.рагя́ келяма́н*). — Я завтра приду в офис.

Xolmat bugun ishga boradimi (*х.а.льма́т бугю́н ишькя́ ба.рады́мы*)? — Халмат сегодня пойдет на работу?

Xolmat bugun ishga boradi (*х.а.льма́т бугю́н ишькя́ ба.рады́*). — Халмат сегодня пойдет на работу.

Toshxon ishdami (*та.шх.а́н ишьта́мы*)? — Ташхан на работе?

Toshxon ishda (*та.шх.а.н ишъта*). — Ташхан на работе.

Tursun yaxshi ishlaydimi? (*турсун йахшй ишляйдымы*) —
Турсун хорошо работает?

Tursun yaxshi ishlaydi. (*турсун йахшй ишляйды*) — Турсун
хорошо работает.

Б Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

- 1 Я работаю в офисе.
- 2 Ты будешь работать в поле?
- 3 Она работает дома?
- 4 Он будет работать в офисе.
- 5 Мы работаем в поле.
- 6 Вы будете работать дома?
- 7 Они работают в офисе.

В Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

- 1 Вы завтра будете дома?
- 2 Он сегодня будет в офисе.
- 3 Мы завтра придем на работу.
- 4 Я сегодня поеду в поле.
- 5 Завтра ты приедешь?
- 6 Она пойдет на работу?
- 7 Они на работе?